Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przecież martwe dźwięk dźwięki dające czy to flet czy to cytra jeśli rozróżnienia tonom nie dałby jak zostanie poznane to które jest grane na flecie lub które jest grane na cytrze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podobnie przedmioty martwe, które wydają dźwięk, jak flet czy cytra: gdyby nie wydawały różnych dźwięków, jak można by rozpoznać, co grają na flecie, a co na cytrze?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przecież (te)* nieożywione głos dające: czy to aulos, czy to kitara, jeśli rozróżniania dźwiękom nie dałyby**, jak zostanie poznane (to)*** grane na aulosie lub (to) grane na kitarze? [1)2)3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przecież martwe dźwięk (dźwięki) dające czy to flet czy to cytra jeśli rozróżnienia tonom nie dałby jak zostanie poznane (to) które jest grane na flecie lub które jest grane na cytrze

[1)] W oryginale rodzajnik, zamieniający przymiotnik "nieożywione" na rzeczownik.
[2)] W oryginale coniunctivus aoristi activi. jako orzeczenie poprzednika zdania warunkowego, modus eventualis. Inny możliwy przekład: "da".
[3)] W oryginale rodzajnik, zamieniający participium na rzeczownik.